

Stanley Cup-finalen sänds på ASL för första gången

11 juni 2024

Foto: NHL

För första gången någonsin sänds Stanley Cup-finalen i ishockey på ASL (amerikanskt teckenspråk) via en alternativ streamingtjänst tillgänglig i USA och Kanada. Initiativet är taget av NHL tillsammans med företaget P-X-P som nu skapat "NHL in ASL" med två döva kommentatorer. Sändningen finns tillgänglig vid varje match i finalserien mellan Florida Panthers och Edmonton Oilers, som började i lördags.

P-X-P är ett företag som syftar till att öka tillgänglighet och inkludering i professionell sport för döva och hörselskadade. Dess grundare och VD, Brice Christianson förklarar att de i 18 månader har forskat, repeterat och förberett sig inför sändningarna. Två döva kommentatorer kommer att leda tittarna genom matcherna. Det är Jason Altmann, operativchef för P-X-P samt Noah Blankenship som valts ut av ett 50-tal kandidater.

I vanliga fall brukar en teckenspråkig sändning vara en engångsföreteelse, men den här gången har NHL har förbundit sig att göra hela Stanley Cup-finalen tillgänglig på teckenspråk genom samarbetet med P-X-P, berättar Brice till kanalen ESPN.

Förutom teckenspråk kommer sändningen även att anpassas med grafiska inslag som bland annat visar ljudnivåer från publiken vid händelser som mål och straffar. Dessutom kommer specialanpassade emojis att användas för att visa mål, straffar, intensiteten av en tackling och om en puck träffar stolpen eller ribban.

Jason, en av kommentatorerna, berättar för ESPN att han som sportfantast inte kunnat relatera till kommentatorerna under sin uppväxt eftersom allt inte fångats genom undertextningen i direktsändningarna. Precis som med all tolkning av hockey till andra språk finns det språkliga barriärer. Därför har P-X-P döva kommentatorer med hockeykompetens, som har språket i sig och kan fånga upp de exakta hockeytermerna på ASL. Brice menar att döva vill se döva. Att detta kan leda till att unga döva nu tänker "Vet du vad, jag kan också göra det där!".

Steve Mayer, vice ordförande i NHL, säger att det finns planer på att fortsätta med "NHL in ASL" under nästa säsong.

Hittills har två finalmatcher genomförts och Florida Panthers vann bägge matcherna, med 3-0 och 4-1. Laget behöver nu två ytterligare segrar mot Edmonton Oilers för att erövra Stanley Cup-pokalen. Nästa match sker den 13 juni.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com